

5.00 crédits


30.0 h

Q1


**Cette unité d'enseignement n'est pas dispensée cette année académique !**

Enseignants	Lefer Marie-Aude ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	/
Thèmes abordés	Prise en compte de l'organisation textuelle en traduction Prise en compte de la dimension discursive en traduction et en interprétation Contribution de la linguistique cognitive à la traductologie
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme Eu égard au référentiel d AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>3.4 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.10</p> <p>AA-FA. Maîtriser et mobiliser les connaissances et compétences nécessaires pour se lancer efficacement dans un projet doctoral ou pour s'orienter vers des carrières professionnelles exigeant des compétences spécifiques en traductologie.</p> <p>1 AA-FA.1. Maîtriser et mobiliser de manière critique des connaissances et compétences spécifiques en traductologie.</p> <p>AA-FA.3. Analyser et poser un regard réflexif et critique sur différents pans de la recherche en cours de construction, autour d'études de cas dans différents domaines de spécialisation.</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maîtriser les concepts théoriques relevant des approches étudiées ;</li> <li>• comparer, en faisant preuve de l'esprit critique, différentes théories, approches et méthodes développées dans des publications scientifiques ;</li> <li>• appliquer les concepts et les théories étudiées à l'analyse des traductions.</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Travail écrit (6.000 à 7.000 mots) qui comprendra :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• une synthèse d'une série de publications choisies dans le portefeuille de lectures ;</li> <li>• un échantillon d'exemples, provenant des traductions personnelles, de traductions publiées ou de corpus existants, accompagnés d'une analyse critique.</li> </ul> <p>L'évaluation du travail porte sur l'aptitude à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• se familiariser avec la littérature portant sur un sujet donné ;</li> <li>• sélectionner des thèses et des arguments pertinents en séparant l'essentiel du secondaire ;</li> <li>• établir des comparaisons entre différents concepts, méthodes et approches ;</li> <li>• appliquer des concepts théoriques à l'analyse des données empiriques ;</li> <li>• produire un texte académique clair et cohérent en respectant les conventions et le style d'écriture académique.</li> </ul>
Méthodes d'enseignement	Cours en présentiel. Cours magistral; présentation et discussion des travaux par les étudiants
Contenu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organisation du texte, structuration de l'information et les effets de leur restructuration éventuelle dans les traductions ;</li> <li>- prise en compte de la dimension discursive dans l'analyse des textes/ discours de départ et d'arrivée ;</li> <li>- contribution des approches cognitives à la traductologie et à l'interprétologie.</li> </ul>

Ressources en ligne	/
Bibliographie	Une liste de lectures sera mise à la disposition des étudiants avec des informations sur chaque sujet abordé au cours.
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		
Master [120] en interprétation	INTP2M	5		